



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.123

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. Shandong (山東省)、BZ35-2CEPA プラットフォーム海底ケーブル緊急修復の臨時安全区域設置に関する通告

LHT(2022) No.956

China MSA 2022年12月23日

I. 臨時安全作業期間と作業エリア

2022年12月24日～2023年6月30日

Bohai (渤海)、BZ35-2CEPA プラットフォーム海底ケーブル緊急修繕の臨時安全区域：

38°07'.59.83"N/119°43'34.53"E と 38°04'19.06"N/119°46'28.08"E を結んだ線の両側
1,000m 以内の水域。

II. 作業船舶

“Hai Yang Shi You 287”、“Hai Yang Shi You 691”、“Hai Run Zhi Xin 6”、“Xing Run Zhi Yuan”、“Ao Hai Tuo 1”、“Chang Xing Tuo 001”

III. 注意事項

1. 作業船舶は規則に従い信号を掲揚し、見張りを強化、海上交通の安全を責任をもって徹底し、荒天への対応をあらかじめ計画する。
2. 関係者以外の船舶は臨時安全作業区域への進入が禁止されているが、進入の要請があれば、事前に作業船舶に連絡し、予め作業エリアでの避航動作を取ることを。

2. Guangdong (広東省)、“Nan Hai No.6” プラットフォームによる “LF16-3-1” 油井での掘削作業について

YHT (2022) No.141

China MSA 2022年12月23日

I. 作業期間：2022年12月24日～2023年2月24日

II. 作業エリア：LF16-3-1 油井 (21°31.60'N / 116°33.85'E) を中心とした、半径1海里的の水域。

III. 作業船舶：“Nan Hai No.6” プラットフォーム、“Hai Yang Shi You 678”、“De Ze”

IV. 注意事項

1. 作業船“Nan Hai No.6”プラットフォームを中心とした、半径1海里内の安全作業区域内では関係者以外の船舶の進入が禁止されている。
2. 作業船舶は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、AISの正常稼働を保つ。
3. 作業船舶はVHF CH16/CH77の聴取を保持し、適宜付近を航行する船舶と連絡を取る。
4. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、避航動作に注意を払うこと。

3. Hainan (海南省)、“Nan Hai No. 7”プラットフォームによる“DF1-1-C1H”油井での掘削作業について

QSYHT (2022) No.69

China MSA 2022年12月20日

- I. 作業期間：2022年12月20日～2023年3月31日
- II. 作業船舶：“Nan Hai No. 7”プラットフォーム
警戒船：“Hai Yang Shi You 670”、“Hai Yang Shi You 671”
- III. 作業エリア：18°33'17.43"N/107°46'26.58"Eを中心とした、半径1海里の水域。
- IV. 作業内容：海上掘削作業
- V. 注意事項
 1. 掘削用プラットフォームは規則に従い信号を掲揚する。夜間は、船体の周辺に白色点滅灯、油井の先端に紅色点滅灯が設置される。
 2. 作業船とはVHF16/VHF18で連絡可能。
 3. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し、安全作業エリアの航行を避けること。
 4. 作業が予定より早く完了しても改めて通知はされない。

4. Zhejiang (浙江省)、CGN Xiangshan (象山) Tuci海上風力発電プロジェクト66KV海底ケーブル敷設(第一段階)に関する通告

YHT (2022) No.451

China MSA 2022年12月14日

- I. 作業期間：2022年12月15日～2023年3月9日
- II. 作業エリア：Dongyu Mountain (寧波象山) 沿海の東南へ1.5海里、A～Jの10点を結ぶ水域
(測地系は中国測地系2000に準ずる)
 - A: 29°35'29.1"N/122°01'22.8"E;
 - B: 29°34'24.9"N/122°04'43.9"E;
 - C: 29°32'10.7"N/122°05'09.0"E;
 - D: 29°32'11.2"N/122°03'50.6"E;
 - E: 29°28'26.3"N/122°03'50.4"E;
 - F: 29°28'27.0"N/122°02'34.0"E;
 - G: 29°33'28.6"N/122°01'36.6"E;
 - H: 29°33'47.9"N/121°58'50.3"E;
 - I: 29°34'37.2"N/121°58'39.7"E;
 - J: 29°34'03.4"N/122°01'28.8"E.
- III. 移動安全作業区域：上記水域および“Jian Lan 1”と“Chang Yan19”の両敷設船の前後および左右の各300mの水域。
- IV. 作業方法：“Jian Lan 1”と“Chang Yan 19”の両敷設船は上記水域で双錨を投じ、作業計画に従って海底ケーブルを敷設する。作業期間中、“Kang Nuo Tuo 7”、“He Xie Tuo 16”、“Kang

Nuo 16”、“Kang Nuo 18”、“Zhong Nan 988” は曳行、警戒作業など補助作業を務める。

V. 注意事項

1. 作業船舶は全ての安全および汚染防止措置を実施し、規則に従い見やすい場所に 24 時間灯火と形象物を掲揚する。錨鎖の位置について、見やすい標識を掲示する。作業船は見張りと VHF16 の聴取を強化し、風力発電プロジェクト作業場と安全距離を保ちながら、必要な安全措置を講じる。
2. 適宜天気予報や警報などを聴取し、強風等荒天に遭遇した場合、直ちに作業を中止し、作業員と船を避難させる。
3. 作業中、付近を航行する船舶は作業船との連絡を強化し、作業船と安全な距離を保ちながら低速で通過すること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の正確性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2022 年 12 月 25 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.123 (Sloma & Co から入手)

Recent Navigation Warnings of China Waters No.123

1. Announcement on Designating the Temporary Safe Operation Zone for Emergency Repair Project of Submarine Cable of Platform BZ35-2CEPA

(Sloma Translation)

LHT (2022) No.956

China MSA 23 December 2022

I. Period and range of temporary safe operation zone:

Bohai; From 24 December 2022 to 30 June 2023, the following water area was designated as the temporary safe operation zone for the emergency repair operation of submarine cable of Platform BZ35-2CEPA:

Waters within 1000m from both sides of the line connected by 38°07'59.83"N/119°43'34.53"E and 38°04'19.06"N/119°46'28.08"E.

II. Workboat:

“Hai Yang Shi You 287”, “Hai Yang Shi You 691”, “Hai Run Zhi Xing 6”, “Xing Run Zhi Yuan”, “Ao Hai Tuo 1”, “Chuang Xing Tuo 001”.

III. Cautions:

1. The workboats should display signals as regulated, strengthen lookout, improve the implementation of the liable subject of maritime traffic safety and prepare for bad weather.
2. Irrelevant vessels are forbidden to enter the safe operation zone without permission; In case any vessel indeed needs to enter the temporary safe operation zone, she should contact the workboats for coordination in advance and timely avoids the workboats.

2. Drilling Operation on Well “LF16-3-1” by Drilling Platform “Nan Hai No.6”

(Sloma Translation)

YHT (2022) No.141

China MSA 23 December 2022

I. Work Duration: 24 December 2022 – 24 February 2023.

II. Work Site: Waters centered by Well “LF16-3-1” (21°31.60'N/116°33.85'E), with a radius of 1nm.

III. Workboat: Drilling Platform “Nan Hai No.6”, “Hai Yang Shi You 678” and “De Ze”.

IV. Cautions:

1. Waters centered by the Drilling Platform “Nan Hai No.6” with a radius of 1nm is the safe operation zone and other irrelevant vessels are forbidden to enter the safe operation zone.
2. Workboats should display lights and shapes as regulated in obvious places and keep AIS on normally.
3. Workboats should strengthen duties on VHF CH16/CH77 and contact the passing vessels timely.
4. Passing vessels should strengthen lookout and pay attention to the avoidance.

3. Announcement on Drilling Operation by “Nan Hai No.7” on Well “DF1-1-C1H”

(Sloma Translation)

QSYHT (2022) No.69

China MSA 20 December 2022

I. Work duration: 20 December 2022 – 31 March 2023.

II. Work boat: Drilling platform “Nan Hai No.7”;

Guard ships: “Hai Yang Shi You 670” and “Hai Yang Shi You 671”.

III. Safe operation zone:

Circular waters bounded by 18°33'17.43"N/107°46'26.58"E, with a radius of 1nm.

IV. Work mode: offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. The drilling platform should display signals as regulated. There are signal lights flashing around the hull at night and there are red flash lights at the top of the derrick.
2. The workboats should be contacted via VHF16/VHF8.
3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid passing the safe operation zone for the safety matters.
4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

4. Construction of Laying Operation (Phase I) of 66kV Submarine Cable of CGN Xiangshan Tuci Offshore Wind Power Project

(Sloma Translation)

YHT (2022) No.451

China MSA 14 December 2022

I. Work duration: 15 December 2022 – 9 March 2023.

II. Work site:

Sea water at 1.5 nm to the southeast of Dongyu Mountain in coastal area of Xiangshan of Ningbo, i.e. waters bounded by the following points in order (CGCS2000):

A: 29°35'29.1"N/122°01'22.8"E;

B: 29°34'24.9"N/122°04'43.9"E;

C: 29°32'10.7"N/122°05'09.0"E;

D: 29°32'11.2"N/122°03'50.6"E;

E: 29°28'26.3"N/122°03'50.4"E;

F: 29°28'27.0"N/122°02'34.0"E;

G: 29°33'28.6"N/122°01'36.6"E;

H: 29°33'47.9"N/121°58'50.3"E;

I: 29°34'37.2"N/121°58'39.7"E;

J: 29°34'03.4"N/122°01'28.8"E.

III. Mobile Safe Operation zone:

Water area in the above work site within 300 meters in front of and behind the cable laying ships, "Jian Lan 1" and "Chang Yan 19" respectively, and within 300 meters from the port and starboard side of the above vessels respectively.

IV. Work mode:

The cable laying ships, "Jian Lan 1" and "Chang Yan 19" use two anchors mooring in the above work site and carry out cable laying operations in the sequence of operation. During the operation, "Kang Nuo Tuo 7", "He Xie Tuo 16", "Kang Nuo 16", "Kang Nuo 18", "Zhong Nan 988" will carry out auxiliary works such as towing and security.

V. Cautions:

1. The workboats should implement all the safety and anti-pollution measures, display lights and shapes in obvious places day and night, display visible marks towards where the anchors enter the waters, strengthen duties and lookout and keep watch on VHF16, keep a sufficient safe distance with the wind turbine of the wind power plant and take necessary safety measures when needed.
2. Timely listen to the weather forecast and relevant warning information. In case of bad weather such as cold

wave and gale, the operation should be suspended and the vessels and relevant personnel should evacuate timely.

3. During the operation, passing vessels and other vessels in operation nearby should strengthen lookout and contact, keep a safety distance with the workboats and pass-by slowly from the outside of the safe operation zone.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 December 2022